

Примечания ко второй части "Интеллектуалы и власть"

Круглый стол (Ж. Донзело, П. Мейер и др.)

- (1) «Круглый стол» (беседа с Ж.-М. Доменаком, Ж. Донзело, Ж. Жюлиаром, П. Мейером, Р. Пюше, П. Тибо, Ж.-П. Треантоном, П. Вирилио), *Esprit*. № 413: Normalisation et Contrôle social (Pourquoi le travail social?) // Avril-mai 1972. P. 678–703.
- (2) Редактор-издатель журнала «Esprit» и представитель GIP (Объединения в интересах общественности).
- (3) Социолог, преподаватель университета Париж-Нантер, в то время в качестве активного деятеля «Объединения в интересах общественности» совместно с П. Мейером проводил исследование по вопросам правосудия и детства.
- (4) Социолог и журналист.
- (5) Архитектор и писатель.
- (6) Donzelot J., Espace clos, travail et moralisation. Genèse et transformation parallèles de la prison et de l'hôpital psychiatrique, *Topique*. № 3. Mai 1970. P. 125–152; Le troisième âge de la répression/ / *ibid.* ' 6. Mai 1972. P. 93–130.
- (7) Социолог, профессор Лилльского университета, главный редактор «Revue française de sociologie».
- (8) Историк, в то время — профессор Университета Венсен, ведущий советник CFDT (Французской конфедерации труда) «Nouvel Observateur».
- (9) Baudelot C., Establet R., *L'Ecole capitaliste en France*, Paris: Maspero, 1971.
- (10) Goffman E., *Asylums*. New York Doubleday, 1961 (Asiles. Etudes sur la condition sociale des malades mentaux et des autres exclus/Trad. C. et L.Laîné. Paris, Ed. de Minuit, coll. «Le Sens Commun», 1968).

(11) Главный редактор «Esprit».

(12) Государство всеобщего благосостояния (англ.). — Прим. ред.

(13) Писатель, автор «Путеводителя по политическому универсуму» (Paris, Editions ouvrières, 1967).

(14) Здесь: «instituteur» не только «учитель», но и «учредитель», и «работник социального института». — Прим. ред.

(15) Структура находится под непосредственным руководством премьер-министра Франции. — Прим. перев.

(16) М. Фуко зачастую приводит цены в французских франках по курсу до 1958 года.

(17) «Все мы — немецкие евреи»: слоган манифестации в поддержку Даниэля Кон-Бендита, высланного из Франции в конце мая 1968 года.

Истина и правовые установления

I

(1) В данном случае речь идет о таких вещах, как «язык науки», «язык литературы», а не «английский» или «немецкий» языки. — Прим. ред.

(2) «Расследование» и «научное исследование» одновременно, по-французски в первоначальном тексте.

(3) «Допрос», по-французски в первоначальном тексте. — Прим. франц. изд.

(4) «Дознание», по-французски в первоначальном тексте. — Прим. франц. изд.

(5) Nietzsche F., Vérité et Mensonge au sens extra-moral (1873; trad. M. Haar et M. de Launay) // Œuvres philosophiques complètes, Paris, Gallimard, 1975. Т. 1, vol. II: Ecrits posthumes (1870-1873). P. 277.

(6) Nietzsche F., Le Gai Savoir (1883; trad. De la 2e éd. de 1887, par P. Klossowski), livre V, § 353: De l'origine des religions // Ibid. 1967. P. 238-239. [Ср. в переводе на русский язык: Ф. Ницше. Веселая наука/Пер. с нем. К. А. Свасьяна // Ф. Ницше. Соч.: В 2 т. Т. 1. М.: Мысль, 1990. С. 673-674. — Прим. ред.].

(7) «Хочет ли кто-нибудь посмотреть вниз и взглянуться в секрет, как на земле фабрикуются идеалы?.. Эта мастерская, где фабрикуют идеалы, — мне кажется, она вся провонялась ложью» (Ницше Ф. Генеалогия морали, рассмотрение первое, § 14 / Пер. с нем. К. А. Свасьяна // Ницше Ф. Соч.: В 2 т. Т. 2. М.: Мысль, 1990. С. 432, 433). 172

(8) Ницше Ф. Веселая наука, книга III, § 109/Пер. с нем. К. А. Свасьяна // Ницше Ф. Соч.: В 2 т. Т. 1. М.: Мысль, 1990. С.582.

(9) Там же. С. 583.

(10) Ницше Ф. Веселая наука, книга IV, § 333/Пер. с нем. К. А. Свасьяна // Ницше Ф. Соч.: В 2 т. Т. 1. М.: Мысль, 1990. С. 651–652.

(11) Перевод Клоссовского (éd. 1982. Т. 5. P. 222) предлагает иной вариант: стремление иронизировать (Verlachen), сетовать (Beklagen), позорить (Verwünschen). — Прим. франц. изд.

(12) Ницше Ф. Генеалогия морали, рассмотрение третье, § 12/ Пер. с нем. К. А. Свасьяна // Ницше Ф. Соч.: В 2 т. Т. 2. М.: Мысль, 1990.С.490.

(13) Nietzsche F., La Volonté de Puissance (1885–1888, trad. G. Bianquis), t. I, livre I: Critique des valeurs supérieures, rapportées à la vie, § 175. P. 92.

(14) По-французски в оригинальном тексте. — Прим. франц. изд.

II

(1) Deleuze G. Guattari F., Capitalisme et Schizophrénie, t. I: L'Anti-Œdipe, Paris, Éd. de Minuit, 1972.

(2) Господство силы (др. греч.). — Прим. ред.

(3) Софокл. Царь Эдип/Пер. с др. греч. Ф. Ф. Зелинского // Софокл. Драмы. М.: Наука, 1990. С. 5–58.

(4) Гомер. Илиада. Песнь 23 / Пер. с др. греч. Н. И. Гнедича. Л.: Наука, 1990. С. 322–341. — Прим. ред.

(5) По-французски в тексте. — Прим. франц. изд.

(6) Гомер. Илиада. Песнь 23, 581–585/Пер. с др. греч. Н. И. Гнедича. Л.: Наука, 1990. С. 334. — Прим. ред.

(7) Софокл. Царь Эдип, 642–648/Пер. с др. греч. Ф. Ф. Зелинского // Софокл. Драмы. М.: Наука, 1990. С. 26–27.

(8) По-французски игра слов: devin — divin («прорицатель» и «божественный» — два варианта одного слова).

(9) Происходит от σβμβάλλω— «бросать вместе», а затем «сличать». — Прим. ред.

- (10) Согласно древнегреческо-русскому словарю τύραννος (тиран) — это человек, захвативший власть в республике. Царь Лай, в отличие от Эдипа, называется словом «ἀναξ». — Прим. пер.
- (11) Софокл. Эдип в Колоне, 273–277, 547–548/Пер. с др. греч. Ф. Ф. Зелинского // Софокл. Драмы. М.: Наука, 1990. С. 70, 80–81. 173
- (12) Ср. с русским переводом, где упрек Эдипа Тиресию передан следующим образом: «И ныне ты меня замыслил свергнуть, чтобы с Креонтом дружбу завести!» (Софокл. Царь Эдип, 399–400/ Пер. с др. греч. Ф. Ф. Зелинского // Софокл. Драмы. М.: Наука, 1990. С. 18).
- (13) Там же, 532–542. С. 22.
- (14) В русском переводе вестник говорит Эдипу: «Нет общей крови у тебя с Полибом» (Софокл. Царь Эдип, 1016–1018/Пер. с др. греч. Ф. Ф. Зелинского // Софокл. Драмы. М.: Наука, 1990. С. 40).
- (15) В русском переводе: Софокл. Царь Эдип, 1202/Пер. с др. греч. Ф. Ф. Зелинского // Софокл. Драмы. М.: Наука, 1990. С. 48.
- (16) Софокл. Царь Эдип, 1522–1523/Пер. с др. греч. Ф. Ф. Зелинского // Софокл. Драмы. М.: Наука, 1990. С. 58.
- (17) Властвовать (др. греч.). — Прим. пер.
- (18) Властителем (др. греч.). — Прим. ред.
- (19) Царственным правителем (др. греч.). — Прим. ред.
- (20) Выпрямлять (др. греч.). — Прим. пер.
- (21) В русском переводе: Софокл. Царь Эдип, 629–630/Пер. с др. греч. Ф. Ф. Зелинского // Софокл. Драмы. М.: Наука, 1990. С. 26.
- (22) Hérodote, Histoires. Trad. Ph. Legrand, Paris, Les Belles Lettres, «Collection des universités de France», 1946, livre V: Terpsichore, § 92. P. 126–127. Кипселос правил в Коринфе с 657 по 627 год до н. э.
- (23) В русском переводе: Софокл. Царь Эдип, 627–628/Пер. с др. греч. Ф. Ф. Зелинского // Софокл. Драмы. М.: Наука, 1990. С. 26.
- (24) Умению, искусству (др. греч.). — Прим. пер.
- (25) Сравни русское «видеть» — «ведать», одного корня. — Прим. пер.
- (26) Тут подходит русское слово «впередсмотрящий». — Прим. пер.

(27) Тессера — четырехугольная табличка, игравшая роль жетона или билета. — Прим. пер.

(28) Навуходоносор, другая легенда о котором представлена в Библии. — Прим. ред.

(29) Имеются в виду функции индоевропейского общества: политическая власть, то, чем занимались воины, религия и сельское хозяйство. — Прим. пер.

(30) Dumézil G., Jupiter, Mars, Quirinus. Essai sur la conception indo-européen de la société et sur les origines de Rome, Paris, Gallimard, 1941. Mythe et Épopée, t.I: L'Idéologie des trois fonctions dans les épopées indo-européens, Paris, Gallimard, 1968. 174

(31) Одна из основных идей крупнейшего французского индоевропеиста и кавказоведа Ж. Дюмезиля — наличие в индоевропейском обществе трех сословий: воинов, жрецов и крестьян (такого четкого разделения не было, к примеру, у семитов). — Прим. ред.

III

(1) Испытания (франц.). — Прим. перев.

(2) «Шифтер» — грамматический термин, означающий оператор перевода одних категорий в другие, например, глагол-связку. — Прим. перев.

(3) «Апофатический» — устанавливающий истину через отрицание. — Прим. перев.

(4) «Книга судного дня», кадастровая книга (земельная опись Англии, произведенная Вильгельмом Завоевателем в 1085–1086 годах; считалась основным документом при разборе тяжб о недвижимости). — Прим. ред.

(5) Тем более; и подавно (лат.). — Прим. ред.

IV

(1) Bentham J., Panoptique. Mémoire sur un nouveau principe pour construire des maisons d'inspection, et nommément des maisons de force, Paris, Imprimerie nationale, 1791 (réédité par Pierre Belfond, 1977).

(2) Beccaria C. de, Dei Delitti e delle Pene, Milan, 1764 (Traité des délits et des peines, trad. Collin de Plancy, Paris, Flammarion, coll. «Champs», 1979).

(3) Уэсли Джон (1703–1791) — основатель методизма. — Прим. ред.

(4) Греческое слово «епископ» буквально означает то же, что и латинское «инспектор»: надзиратель. — Прим. ред.

(5) Watson R.; évêque de Llandaff, A Sermon Preached Before the Society for the Suppression of Vice, in the Parish Church of St George (3 mai 1804), Londres, Printed for the Society for the Suppression of Vice, 1804. «Общество за уничтожение порока и религиозное обучение» в 1802

году пришло на смену «Обществу за воззвание против порока и безнравственности», основанного в 1787 году в поддержку воззвания Георга III.

(6) Королевский указ об изгнании или заточении без суда и следствия (франц.). См.: *Le Désordre des familles. Lettres de cachet des archives de la Bastille* (présenté par A.Farge et M.Foucault), Paris, Gallimard-Julliard. Coll. «Archives». № 91, 1982.

V

(1) Julius N.H., *Vorlesungen über die Gefängnisskunde*, Berlin, Stuhr, 1828 (*Leçons sur les prisons, présentés en forme cours au public de Berlin en l'année 1827*. Trad. Lagarmitte, Paris, F. G. Levrault, 1831).

(2) *Leçons sur les prisons*. Т. 1. P. 384–386. 3. Ibid. P. 384.

(4) Treilhard J.B., *Exposé des motifs des lois composant le Code d'instruction criminel*, Paris, Hacquart, 1808. P. 2.

(5) На французском в первоначальном тексте. — Прим. франц. изд.

(6) Речь идет об уставе шелкоткацкой фабрики в Жужурье (департамент Эн), 1840. Приведен Мишелем Фуко в книге «Надзирать и наказывать. Рождение тюрьмы» (1975).

(7) 1) Приютами, ночлежками; 2) психиатрическими больницами (англ.). — Прим. ред.

(8) Goffman E., *Asylums*, New York, Doubleday, 1961 (*Asiles. Etudes sur la condition morale des malades et autres exclus*. Trad. C. et L.Laîné, Paris, Ed. de Minuit, coll. «Le sens commun», 1968).

(9) На французском в первоначальном тексте. — Прим. франц. изд.

Круглый стол (Э. Пелегрину, М. Ж. Пинту и др.)

(1) Deleuze G., Guàttari F., *Capitalisme et Schizophrénie*. Т. 1: *L'Anti-Œdipe*, Paris, Ed. de Minuit, 1972.

(2) Не полностью сохранившийся фрагмент. — Прим. франц. изд.

(3) Фрагмент приведен не полностью. — Прим. франц. изд.

(4) «Принуждение», на французском в тексте. — Прим. франц. изд.

(5) «Принуждения», на французском в оригинальном тексте. — Прим. франц. изд.

(6) «Принуждению», на французском в оригинальном тексте. — Прим. франц. изд.

(7) Spitz R., «Hospitalism: An Inquiry into the Genesis of Psychiatric Conditions in Early Childhood» // *The Psychoanalytic Study of the Child*, Londres, Imago Publishing, 1945. Т. 1.

- (8) «Субъект», на французском в оригинальном тексте. — Прим. франц. изд.
- (9) На французском в оригинальном тексте. — Прим. франц. изд.
- (10) 1. Лекарство; 2. Средство (др. греч.). В данном случае: средство достижения риторической победы. — Прим. перев.
- (11) В этом месте запись неразборчива. — Прим. франц. изд.
- (12) В португальском переводе следует: «мне представляется более характерным, нежели то, что происходило во время Платона». — Прим. франц. изд. 176
- (13) «Высказывание» на французском в оригинальном тексте. — Прим. франц. изд.
- (14) Одержимости, навязчивой идеи (франц.). — Прим. перев.
- (15) Империализм означающего (франц.). — Прим. перев.
- (16) Порвать с империализмом означающего (франц.). — Прим. перев.
- (17) Предложить языковую стратегию (франц.). — Прим. ред.
- (18) Испытания (франц.). — Прим. ред.
- (19) Исследования, расследования (франц.). — Прим. ред.
- (20) Вытеснение эдипова комплекса (франц.). — Прим. ред.
- (21) Способ (франц.). — Прим. ред.
- (22) Фрейд не объявлял о создании психоаналитической группы в Бразилии вплоть до 1928 года.
- (23) Castel R., *Le Psychanalisme*, Maspero, coll. «Textes à l'appui: psychiatries», 1973.
- (24) «Возвращение к языку», на французском в оригинальном тексте. — Прим. франц. изд.
- (25) Гетеротопия (франц.). — Прим. ред.
- (26) Цитата из «Слова и вещи», Paris, Gallimard, 1996, p. 317. [Ср. в русском переводе: «Так, путем более длинным и неожиданным мы приходим к тому самому месту, на которое указали Ницше и Малларме, когда один задал вопрос: „Кто говорит?“, а другой увидел, как ответ просвечивает в самом Слове. Вопросание о том, что же такое язык в его бытии, возобновляется здесь во всей его настоятельности» (М. Фуко. Слова и вещи/Пер. с франц. СПб.: А-сад, 1994. С. 400). — Прим. ред.]

Революция голых рук

(1) Una rivolta con le mani nude, Corriere della sera. Vol. 103. № 261, 5 novembre 1978. P. 1-2.

(2) Моссадык (1882-1967) Мохаммед — иранский политический деятель, премьер-министр Ирана в начале 1950-х годов. В бытность премьер-министром в 1951 году принял решение о национализации Англо-Иранской нефтяной компании, которая контролировала нефтяную промышленность Ирана. Был отстранен от власти в результате государственного переворота 1952 года, подготовленного американскими спецслужбами и осуществленного силами иранской реакции. Вплоть до самой смерти находился под домашним арестом. — Прим. ред.

Искусство государственного управления

(1) Курс в Коллеж де Франс, 1977-1978: «Безопасность, территория и население», 4 лекция, 1 февраля 1978 г. Впервые опубликовано в: Aut-Aut [Или-Или] № 167-168, сентябрь-декабрь 1978. С. 12-29.

(2) Machiavel N., Il Principe, Rome, 1532.

(3) Rehberg A. W., Das Buch von Fürsten, Hannover, 1910.

(4) Leo H., Die Briefe des Florentinischen Kanzlers, Berlin, 1826.

(5) Ranke L. von, Historisch-politische Zeitschrift, Berlin, 1832-1833.

(6) Politi L., Disputationes de libris a christiano detestandis, 1542 (церковное имя отец Амвросий Катарин Сиенский).

(7) Глуповатый, простоватый (франц.). — Прим. перев.

(8) Невинный (франц.). — Прим. перев.

(9) Gentillet I., Discours sur les moyens de bien gouverner et maintenir en bonne paix un royaume ou autre principauté, contre Nicolas Machiavel, 1576.

(10) Frédéric II, Anti-Machiavel, ou Essai de critique sur «Le Prince» de Machiavel, La Haye, 1740.

(11) Elyot T., The Boke Named the Governour, London, 1531.

(12) Parut a P., Delia perfezione della vita politica, Venezia, 1579.

(13) De La Perrière G., Le Miroir politique, contenant diverses matières de gouverner et policer les républiques, Paris, 1555.

(14) De La Perrière G. Op. cit., édition de 1567.

(15) De La Mothe Le Vayer F., L'Æconomique du Prince, Paris, Courbé, 1653.

(16) De La Mothe Le Vayer F., *La Géographie et la Morale du Prince*, Paris, Courbé, 1651; *L'Économie du Prince*, 1653; *La Politique du Prince*, Paris, Courbé, 1653.

(17) «Слово „экономия“ или „ойкономия“ происходит от греческого „oikos“, дом, и „nomos“, закон, и по своему первоначальному смыслу означает лишь благоразумное и законное управление домом для общего блага всей семьи» (Rousseau [J.-J.], *Discours sur l'économie politique* [1755], in *Œuvres complètes*, t. III, *Du contrat social. Écrits politiques*, Paris, Gallimard, coll. «Bibliothèque de la Pléiade», 1964. P. 241). [Цит. по: Руссо Ж.-Ж. О политической экономии/ Пер. с франц. А. Д. Хаятина и В. С. Алексеева-Попова // Руссо Ж.-Ж. Об общественном договоре. Трактаты. М.: КАНОН — Пресс-Ц, 1998. С. 153. — Прим. ред.]. 210

(18) De La Perrière G. *Op. cit.*, 1567. P. 46.

(19) Frédéric II. *Op. cit* // *L'Anti-Machiavel/critique par C. Fleischauer* // *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century*, Genève, E. Droz, 1958. V. 5. P. 199–200).

(20) Тем более (лат.). — Прим. ред.

(21) «Любой управитель Королевства или Республики должен обладать достаточной мудростью, терпением и прилежанием» (*Op. cit.*, 1567. P. 46).

(22) «Всякий правитель должен также обладать терпением, по примеру Короля медоносных мух, у которого нет никакого стрекала, и таким способом природа возжелала мистически показать, что Король и правители Республики должны быть в отношении своих подданных скорее великодушными, нежели суровыми, и скорее справедливыми, нежели строгими» (*ibid.*).

(23) От позднелатинского слова *Status*, то есть государство. — Прим. ред.

(24) «Слово „экономия“ или „ойкономия“... по своему первоначальному смыслу означает лишь благоразумное и законное управление домом для общего блага всей семьи» (*Op. cit.* P. 241). [Цит. по: Руссо Ж.-Ж. О политической экономии/Пер. с франц. А. Д. Хаятина и В. С. Алексеева-Попова // Руссо Ж.-Ж. Об общественном договоре. Трактаты. М.: КАНОН-Пресс-Ц, 1998. С. 153. — Прим. ред.].

(25) «Но как может управление Государством походить на управление семьей, которая имеет столь отличное от него основание? [...]. Различие между общественной экономией и частной экономией было сделано с полным основанием, и, поскольку Гражданская община и семья не имеют ничего общего между собою [...], одни и те же правила поведения [не могут] подходить для них обеих» (*ibid.*, P. 241 и P. 244). [Цит. по: Руссо Ж.-Ж. О политической экономии/Пер. с франц. А. Д. Хаятина и В. С. Алексеева-Попова // Руссо Ж.-Ж. Об общественном договоре. Трактаты. М.: КАНОН-Пресс-Ц, 1998. С. 153, 156. —Прим. ред.].

(26) Foucault M., *Surveiller et Punir. Naissance de la prison*. Paris, Gallimard, 1975. [Фуко, Мишель. Надзирать и наказывать / Пер. с франц. В. Наумова. М.: Ad Marginem, 1999].

(27) Рассмотрению проблемы пастырской власти применительно к развитию практик государственного управления на Западе посвящена работа М. Фуко «*Omnes et Singulatim: К критике политического разума*». См. настоящее издание. С. 283–317. — Прим. ред.

Беседа с Мишелем Фуко

(1) *Conversazione con Michel Foucault («Беседа с Мишелем Фуко»;* беседа с Д. Тромбадори, конец 1978 года) // *P contributo, 4 année, № 1, 1980 janvier-mars*. P. 23–84.

(2) SFIO (Secteur Français de l'Internationale Ouvrière): Французское отделение Рабочего Интернационала (франц.). — Прим. пер.

(3) Rusche G., Kirscheimer O. *Punishment and Social Structures*. New York: Columbia University Press, 1939. — Прим. ред.

Omnes et singulatim: К критике политического разума

(1) *Всех вместе и каждого в отдельности* (лат.). — Прим. пер.

(2) *Omnes et singulatim: Toward a Criticism of Political Reason*, лекции в Стэнфордском университете 10 и 16 октября 1979 года, в книге: McMurrin (S.) ed., *The Tanner Lectures on Human Values, t. II*, Salt Lake City, University of Utah Press, 1981. P. 223–254.

(3) Гимн Амону-Ра (Каир, около 1430 г. до н. э.) в книге Varucq (A.) et Daumas (F.), *Hymnes et Prières de l'Égypte ancienne*, n 69. Paris, Éd. du Cerf, 1980. P. 198.

(4) Псалом LXXVIII, 70–72 Старого Завета. [Цит. по русскому синодальному переводу Библии, псалом 77. — Прим. ред.].

(5) Псалом LXXVII, 21. [Цит. по русскому синодальному переводу Библии, псалом 76. — Прим. ред.].

(6) Последнее по порядку, но не по важности (англ.). — Прим. перев.

(7) Пастух народа (древ. греч.). — Прим. перев.

(8) «Беовульф: царь Гетов» (VI век), известный в VIII веке в англосаксонском варианте: *Beowulf, épopée anglo-saxonne (première traduction française par L. Botkine)*, Havre, Lepelletier, 1877.

(9) Archytas de Tarente, *Fragments*, 22 (cité par Jean Stobée, *Florilegium*, 43, 120, Leipzig, V.G.Teubner, 1856, t. II, p. 138), in Chaigner (A.E.), *Pythagore et al Philosophie pythagoricienne, contenant les fragments de Philolaus et d'Archytas*, Paris, Didier, 1874.

(10) Gruppe, *Über die Fragmente des Archytas und die alteren Pythagoreer*, Berlin, G. Eichler, 1840.

- (11) Delatte A., *Essai sur la politique pythagoricienne*, Paris, Honoré Champion, 1922.
- (12) Isocrate, *Aéropagitique*, in: *Discours*, t. III (trad. G. Mathieu), Paris, Les Belles Lettres, «Collection des universités de France», 1942, § 36. P. 72; § 55. P. 77; § 58. P. 78. [Исократ. Ареопагитик/ Пер. с др. греч. К. М. Колобовой // Исаева В. И. Античная Греция в зеркале риторики: Исократ. М.: Наука, 1994. § 37. С. 208; § 55. С. 210–211; § 58. С. 211. — Прим. ред.].
- (13) Платон. *Законы*, кн. X, 906b [Платон. *Законы* / Пер. с др. греч. А. Н. Егунова // Платон. *Собр. соч.*: В 4 т. Т. IV. М.: Мысль, 1994. С. 368. — Прим. ред.].
- (14) Платон. *Политик*, 261b-262a [Платон. *Политик* / Пер. с др. греч. С. Я. Шейнман-Топштейн // Платон. *Собр. соч.*: В 4 т. Т. IV. М.: Мысль, 1994. С. 8–9. — Прим. ред.].
- (15) Платон. *Политик*, 271e [Ср. этот фрагмент в переводе на русский язык: «Бог сам пестовал их и ими руководил... Под управлением бога не существовало государств» (Платон. *Политик*/ Пер. с др. греч. С. Я. Шейнман-Топштейн // Платон. *Собр. соч.*: В 4 т. Т. IV. М.: Мысль, 1994. С. 21). — Прим. ред.].
- (16) Платон. *Политик*, 311c [Платон. *Политик* / Пер. с др. греч. С. Я. Шейнман-Топштейн // Платон. *Собр. соч.*: В 4 т. Т. IV. М.: Мысль, 1994. С. 70. — Прим. ред.].
- (17) Cassien J., *Institutions cénobitiques* (trad. J.-C. Guy), Paris, Ed. du Cerf, «Sources chrétiennes». № 109, 1965.
- (18) Подчиненные; первоначально: запряженные (лат.). — Прим. перев.
- (19) *Regula Sancti Benectini* (La Règle de saint Benoît, trad. A. de Vogue, Paris, Ed. du Cerf, coll. «Souces chrétiennes», n 181, 1972. Ńhap. V: «De l'obéissance des disciples». P. 465–469).
- (20) Прогуливающиеся, повинуюсь чужим суждениям и велениям (лат.). — Прим. перев.
- (21) Meineke F., *Die Idee der Staatsräson in der neueren Geschichte*, Berlin, Oldenbourg, 1924.
- (22) Botero F., *Delia ragione di Stato dieci libri*, Rome, V. Pellagallo, 1590.
- (23) Palazzo G. A., *Discorso del governo e della ragione vera di Stato*, Venise, G. De Franceschi, 1606.
- (24) Chemnitz B.P. von, *Dissertation de Ratione Status in Imperio nostro romano-germanico* (памфлет, опубликованный под псевдонимом Ипполита Лапидского (Hippolithus a Lapide).
- (25) Saint Thomas d'Aquin, *De regimine Principium ad regem Cypri* (1266), Utrecht, N. Ketelaer et G. de Leempt, 1473.
- (26) Нравственно-добрый и достойный (лат.). — Прим. перев.

(27) Machiavel N., *Il Principe*, Rome, Blado, 1532 (Le Prince, trad. R. Naves, suivi de l'Anti-Machiavel, de Frédéric II, Paris, Garnier, 1960).

(28) Mayerne L. Turquet de, *La Monarchie aristodémocratique, ou le gouvernement composé des trois légitimes républiques*, Paris, J. Berjon, 1611.

(29) King J., *Science and Rationalism in the Government of Louis XIV*, Baltimore, The John Hopkins Press, 1949.

(30) Mayerne (L. Turquet de), *op. cit.*, livre III. P. 208.

(31) *Ibid.*, livre I, p. 2.

(32) *Ibid.*, p. 4.

(33) Hohenthal P. C. W., *Liber de politia, adspersis observationibus de causarum politiae et justitiae differentiis*, Leipzig, G. Hilscherum, 1976.

(34) Willebrandt J. P., *Abrégé de la police, accompagné de réflexions sur l'accroissement des villes*, Hambourg, Estienne, 1765.

(35) Justi J. H. Gottlobs von, *Grundsätze der Polizewissenschaft*, Göttingen, A. Van den Hoecks, 1756.

(36) *Ibid.* Introduction: «Principes généraux de police», § 2–3. P. 18.

Версия #2

Зверобой создал 31 января 2026 05:16:57

Зверобой обновил 1 февраля 2026 23:38:39